



# ЖУРНАЛ

## 36-й сессии Конференции ФАО

ФАО, Рим, 18 – 23 ноября 2009 года

---

## ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

### ЗАЯВЛЕНИЯ

По причине недостаточности времени для выступлений заявления будут ограничены **пятью минутами**. В том случае, когда тот или иной представитель или наблюдатель исчерпает отведенное ему/ей время, Председатель будет призывать его/ее к порядку.

### ПИСЬМЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ ДЛЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ

Для обеспечения точного синхронного перевода заявлений и своевременной подготовки стенографических отчетов делегации любезно просят представлять электронные версии их заявлений (в формате WORD или PDF) по адресу: [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org) достаточно заблаговременно до представления. Вверху первой страницы следует указывать название делегации и имя выступающего на одном из следующих языков: английском, испанском или французском.

С учетом необходимости представления стенографических отчетов в жесткие сроки, предпочтение отдается использованию эл. почты для представления заявлений. В случае невозможности использования эл. почты мы любезно просим направлять тексты по факсу: (+39) 0689280554 или представить девять (9) экземпляров письменных заявлений, с которыми должны выступить главы делегаций, как можно более заблаговременно в комнату А-273Е, где они будут распространяться среди устных переводчиков.

Заседания будут вестись на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Если ораторы желают выступить на каких-либо других языках, помимо перечисленных, они должны представить в Секретариат текст выступления на одном из вышеупомянутых языков. В целях обеспечения синхронизации устного перевода и выступления оратора соответствующей делегации следует также предоставить в распоряжение группы устного перевода (пожалуйста, обращайтесь в комнату А-273Е, тел. (+39) 0657054731) человека, владеющего как тем языком, на котором будет зачитано выступление, так и тем языком, на который оно будет переводиться.

Участникам, желающим распространить копии своих выступлений среди участников Конференции, следует представить необходимое количество экземпляров в Бюро документации, расположенное в Корейском центре конференционного обслуживания (на втором этаже здания А, у входа в Красный и Зеленый залы).

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Начиная со второй половины дня пятницы, 20 ноября 2009 года, в Бюро документации, расположенном в Корейском центре конференционного обслуживания (на втором этаже здания А), будет иметься ограниченное число предварительных списков участников только с

целью проверки точности содержащихся данных. Участников просят представлять какие-либо исправления или поправки к этому списку в Бюро документации в Корейском центре конференционного обслуживания для внесения в окончательный список, который будет включен в итоговый доклад Конференции на ее веб-сайте.

### **ДОКУМЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ**

Документы Конференции размещены на сайте [http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2009/index\\_en.htm](http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2009/index_en.htm). Очень небольшое количество будет также находиться в ходе работы Конференции в Бюро документации в Корейском центре конференционного обслуживания (второй этаж здания А).

### **ЗАЛЫ ДВУСТОРОННИХ СОВЕЩАНИЙ**

В распоряжении делегаций имеется ограниченное число залов для двусторонних совещаний, которыми они могут воспользоваться на почасовой основе. (Просьба обращаться в комнату А-231, внутренний номер телефона: 55872).

### **НЕОФИЦИАЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ МНПО**

Служба по связям с неправительственными организациями ООН представит результаты двухгодичного исследования по отношениям ООН с народными организациями и коренными народами с участием руководителей этих организаций, ФАО и МФСР в среду, 18 ноября, с 13 час. 30 мин. до 15 час. 00 мин. в Филиппинском зале (С277).

Группа стратегического планирования, ODGS, проведет информационное совещание с наблюдателями от международных неправительственных организаций (МНПО), присутствующих на тридцать шестой сессии Конференции, с 09 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. в четверг, 19 ноября, в Филиппинском зале (С277).

### **СИСТЕМА ЭЛЕКТРОННОГО ГОЛОСОВАНИЯ**

Зал пленарных заседаний ФАО оборудован системой электронного голосования. Эту систему можно использовать а) для определения количества делегаций, присутствующих в зале (с целью определения кворума); б) для проведения голосования без регистрации имен (что равносильно голосованию путем поднятия рук) и с) для проведения номинального голосования (что равносильно поименному голосованию) и представления впоследствии списка делегаций, проголосовавших "за", "против" или "воздержавшихся".

Эта система не может быть использована для проведения тайного голосования, включая выборы. Поэтому тайные голосования проводятся в соответствии с надлежащими юридическими положениями с использованием счетчиков голосов, избирательных бюллетеней, кабин и урн для голосования и комнаты для подсчета голосов. Результаты каждого голосования демонстрируются в Зале пленарных заседаний на двух больших электронных экранах; кроме того, Председателю и сотруднику, отвечающему за проведение голосования, представляются формальные отчеты в печатном виде для удостоверения результатов голосования.

### **ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ СОВЕТА**

Бланки для **выдвижения кандидатов** для государств-членов, желающих быть избранными в Совет, содержатся в приложении к документу **С 2009/11-Rev.1**. Все бланки должны быть заполнены и подписаны делегатом страны, выдвинутым для избрания в Совет, и двумя выдвигающими его делегациями, которые необязательно должны представлять тот же регион, что и кандидат.

Такие бланки должны быть представлены в комнату В202, Канцелярия Генерального секретаря Конференции, не позднее **12 час. 00 мин. в пятницу, 20 ноября 2009 года**.

В соответствии с Правилom XXII-10(g) ОПО, "... кандидаты, не добивающиеся успеха на выборах, проводимых с целью заполнения какой-либо вакансии или вакансий, открывающихся в первый календарный год, включаются в список кандидатов на заполнение вакансии или вакансий, открывающихся в конце второго календарного года, за исключением тех случаев, когда они добровольно снимают свою кандидатуру".

## **ЧЛЕНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ВСЕМИРНОЙ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ ПРОГРАММЫ**

Бланки выдвижения кандидатов для государств-членов, желающих стать членами Исполнительного совета Всемирной продовольственной программы, содержатся в приложении к документу **CL 138/5**.

Такие бланки должны быть заполнены, подписаны и представлены в комнату В202, Канцелярия Генерального секретаря Конференции и Совета, не позднее **12 час. 00 мин. в пятницу, 20 ноября 2009 года**.

## **БЕЗВРЕДНАЯ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ КОНФЕРЕНЦИЯ**

Участникам предлагается пользоваться следующими безвредными для климата товарами и услугами:

- Переработка. Пользуйтесь разноцветными мусоросборными баками ФАО.
- Ограничить потребление воды в бутылках и сократить объем пластиковых отходов. Пользуйтесь многоразовыми бутылками (можно приобрести в Спецмагазине) и набирайте у них натуральную или газированную воду в установленных в зданиях ФАО новых фонтанчиках для питья.
- Документы Конференции и Совета отпечатаны в ограниченном числе экземпляров на двух сторонах поддающихся 100-процентной переработке листов бумаги.
- Знакомьтесь с документами в Интернете и хорошенько подумайте, прежде чем запрашивать дополнительные экземпляры.
- При распечатке пользуйтесь принтерами Конференции, которые запрограммированы на двустороннюю распечатку и используют экологическую бумагу.

## **ПУТЕВЫЕ СЛУЖБЫ (БРОНИРОВАНИЕ И ПОДТВЕРЖДЕНИЕ АВИАБИЛЕТОВ)**

Официальной туристической компанией Конференции является компания "Карсон Вагонли Трэвел" (КВТ). Ее бюро, расположенное на первом этаже здания D (комната D-074), работает с 09 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин.

За дополнительной информацией участники могут обратиться к КВТ по внутреннему телефону **55970** (или 06 57055970, если они звонят не из ФАО) или зайти на сайт: [faotravel@cwtbook.it](mailto:faotravel@cwtbook.it).

В экстренных случаях во внерабочие часы КВТ предлагает услуги **круглосуточной чрезвычайной службы**, занимающейся оказанием помощи в организации поездок (тел.: в Италии **800 – 871932**; и **+44 208 7579000**, если звонить из всех других стран).

## **ОРГАНИЗАЦИЯ ПИТАНИЯ**

В комплексе зданий штаб-квартиры ФАО имеются следующие службы питания и буфеты. В воскресенье, 22 ноября, службы питания будут работать в ограниченном режиме.

- **Кафетерий** - терраса (девятый этаж здания В): с 11 час. 45 мин. до 14 час. 30 мин.
- **Ресторан ФАО** (меню по заказу) (девятый этаж здания С): внутренний телефон 56823 (внешний телефон 06-57056823), работает с 12 час. 00 мин. до 14 час. 30 мин.
- **Польский бар** (на первом этаже здания А) (**ограниченный доступ для делегатов**): с 07 час. 30 мин. до окончания последнего вечернего заседания.
- **Бар В** (девятый этаж здания В): с 08 час. 30 мин. до 15 час. 00 мин.
- **Ресторан "Голубой бар" (или Бар С)** (девятый этаж здания С): с 11 час. 45 мин. до 14 час. 30 мин.
- **Бар "Каракалла"** (здание В, девятый этаж): с 08 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин.
- **Бар D** (первый этаж здания D): с 07 час. 30 мин. до 17 час. 00 мин.

Карточки для банкомата и кредитные карты принимаются в ресторане, Польском баре и "Голубом баре".

### **МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ**

Для получения срочной медицинской помощи участники могут позвонить по номеру 30 со всех телефонов, расположенных внутри ФАО, или по телефону 06-57053400 за пределами штаб-квартиры ФАО. Для получения других медицинских услуг участники могут позвонить по номеру 53577 со всех телефонов внутри ФАО (06-5705-3577 за пределами штаб-квартиры ФАО). Они могут также напрямую обратиться в Медицинскую службу (второй этаж здания В) в часы работы Конференции.

В случае возникновения необходимости в срочной медицинской помощи во вне рабочее время участникам предлагается позвонить по телефону 118, обратиться в медицинскую службу "*Guardia Medica/Doctors-on-Call*" по телефону 06 58201030 или же воспользоваться услугами врача гостиницы.

### **БАНКОВСКИЕ СЛУЖБЫ И СЛУЖБЫ ОБМЕНА ВАЛЮТЫ**

На первом этаже здания В расположен банк "Banca Intesa San Paolo", который работает с 08 час. 35 мин. до 16 час. 35 мин.

Банк "Banca Popolare di Sondrio" расположен на первом этаже здания D (D-016) и работает с 08 час. 30 мин. до 16 час. 30 мин. Банкоматы (АТМ), принимающие кредитные карты, расположены у входа в оба банка и почту, которая находится слева от банка "Banca Intesa San Paolo".

### **УСЛУГИ WIFI И ДОСТУП В ИНТЕРНЕТ**

Услуги беспроводного Интернета (WiFi) для участников Конференции будут обеспечены внутри и вблизи Зала пленарных заседаний, Красного и Зеленого залов, а также других залов заседаний. Для того чтобы воспользоваться этими услугами, необходим переносной компьютер или КПК, оборудованный устройством беспроводной связи с локальной сетью, отвечающий стандартам 802.11b или 802.11g. Следует использовать следующие название сети, имя пользователя и пароль:

сеть: **Guest Internet**  
имя пользователя: **visitor**  
пароль: **2go2web**

Точки подключения к Интернету для участников расположены в Атриуме, который находится на первом этаже между зданием А и зданием В. В этой зоне с помощью компьютера можно подключиться к Интернету, личному электронному почтовому адресу или выйти на веб-сайт ФАО.

### **КОМНАТА ДЛЯ МОЛИТВ**

Участники Конференции могут воспользоваться комнатой для молитв, находящейся в комнате А250 Ter.

### **РАЗДЕВАЛКА**

Раздевалка находится в "Зале флагов", на первом этаже здания В.

### **ПОЧТОВЫЕ ЯЧЕЙКИ**

Делегатов любезно просят воздерживаться от распространения документов в залах заседаний в ходе работы Конференции. Документы для других делегаций можно оставлять в Корейском центре конференционного обслуживания, который расположен у входа в Красный и Зеленый залы. Делегатам следует регулярно проверять свои личные почтовые ячейки.

\*\*\*\*\*

**ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА КОНФЕРЕНЦИИ**

Председатель Конференции	A382	57045 57046 52075
Председатель, Комиссия I	A371	57137 57138
Председатель, Комиссия II	A369	57133 57134
Председатель, Комитет по проверке полномочий	A362	57096 57115
Председатель, Комитет по резолюциям	A362	57096 57115
Независимый председатель Совета	A381	57041 57042

**Секретариат 36-й сессии Конференции**

Генеральный директор	Жак Диуф	B-406	53433/53434
Заместитель Генерального директора	Джеймс Дж. Батлер	B-411	53117/53118
Директор Канцелярии	Эрве Лежён	B-462	53096/53669
Генеральный секретарь Конференции	Г-жа Лоррен Б. Вильямс	B-202	52311
Помощник Генерального секретаря Конференции	Али Мекуар	A-139	55612

\*\*\*\*\*